

### **CONVEGNI, INCONTRI, SEMINARI**

#### *Fraseologia contrastiva: lingue e culture a confronto*

Università degli Studi di Milano, 9-11 Novembre 2016

Il programma del convegno è reperibile al seguente link:

<https://sites.google.com/site/fraseologiacontrastiva/home>

---

#### *L'Austria e il Mediterraneo - pregrinazioni e sconfinamenti tra realtà e immaginario*

Struttura Didattica Speciale di Lingue e Letterature Straniere, Ragusa, Università degli Studi di Catania, 08-11 Novembre 2016

Nell'ambito delle IV Giornate Iblee della Germanistica, si terrà il convegno internazionale L'Austria e il Mediterraneo. Peregrinazioni e sconfinamenti tra realtà e immaginario. Il convegno, patrocinato dal Forum austriaco di cultura di Roma, vedrà la partecipazione di studiosi italiani e austriaci che discuteranno sull'ulissismo degli intellettuali danubiani. Si tratta di un primo confronto nell'ambito di un più ampio progetto di ricerca internazionale sui rapporti storico-culturali tra l'Austria e i paesi del Mediterraneo.

Per maggiori dettagli sul programma consultare il sito:

<http://www.agenda.unict.it/12142-giornate-iblee-della-germanistica-2016.html>

---

Convegno Internazionale nell'ambito del progetto DAAD "Hochschuldialog mit Südeuropa"

#### *Kollokationen und Phrasem-Konstruktionen im Fremdsprachenunterricht*

Heinrich Heine Universität Düsseldorf, 08-12 dicembre 2016

(Elmar Schafroth/Camen Mellado Banco/Fabio Mollica)

Ziel der Tagung "Kollokationen und Phrasem-Konstruktionen im Fremdsprachenunterricht" ist die erstmalige Verknüpfung der Thematiken Phraseologie, Kollokationen und Konstruktionsgrammatik mit dem Fremdsprachenunterricht, bezogen auf das Spanische, Italienische, Französische und Deutsche, teilweise aus kontrastiver Sicht: Wie können die bisher erlangten Kenntnisse in diesen Bereichen den Lernenden helfen, ihre Kompetenzen in der Fremdsprache auf ein muttersprachenähnliches Niveau zu heben? Welche Unterrichtsmethoden ermöglichen und vereinfachen den Erwerb dieser (fremd-)sprachlichen Finessen? Darüber hinaus leistet die Tagung

durch die internationale Forschungszusammenarbeit einen wichtigen Beitrag für die weitere Erschließung der bisher verhältnismäßig wenig erforschten Schnittstelle zwischen Phraseologie und Konstruktionsgrammatik. Neben 30 Vorträgen und Workshops renommierter Referentinnen und Referenten aus Spanien, Italien, Russland, Belgien, Österreich und Deutschland erwarten Sie außerdem interessante Beiträge von Nachwuchswissenschaftler/innen aus Düsseldorf und benachbarten Universitäten im Rahmen einer Postersession.

Il programma del convegno è reperibile al seguente link:

<http://www.romanistik.hhu.de/abteilungen/romanistik-iv-romanische-sprachwissenschaft/fachtagung-2016.html>

---

***Giancarlo Lacchin (Università degli Studi di Milano) Poetica della letteratura e delle arti fra Ottocento e Novecento in Germania. Stefan George e le Introduzioni ai "Fogli per l'arte"***

Torino, Fondazione Luigi Firpo Onlus Piazza Carlo Alberto 3, al I piano della Biblioteca Nazionale Universitaria di Torino  
9 Novembre 2016, 17-18:30

Nel complesso contesto politico, culturale e filosofico che caratterizza il passaggio fra Ottocento e Novecento in Germania, un ruolo di primaria, anche se spesso non a sufficienza riconosciuta importanza viene svolto dal cosiddetto George-Kreis, cioè dal gruppo di poeti, artisti e intellettuali riuniti intorno alla figura del poeta renano Stefan George. A partire da una originale ricezione del rapporto fra Klassik e Romantik, la rivista dei "Fogli per l'arte", pubblicata fra il 1892 e il 1919, diviene non solo il luogo di produzione di una poesia che si definisce per la sua forte opposizione a ogni movimento realista, ma anche la tribuna di un dibattito tutto interno alla storia dell'estetica che, per la vastità dei temi coinvolti, viene a costituire al contempo un interessante e originale spaccato del processo di costituzione delle poetiche simboliste nella Jahrhundertwende.

---

***Romanticismo classico – Schiller e l'Italia***

Villa Vigoni, 7-10 Novembre 2016

Jörg Robert (Tübingen) e Francesco Rossi (Pisa)

Nell'ambito della ricezione letteraria di temi legati all'Italia in epoca classico-romantica Friedrich Schiller sembra rivestire un ruolo secondario. Diversamente da Goethe, egli non è mai stato in Italia, pur coltivando il proposito, mai attuato, di un soggiorno romano. Tuttavia, nonostante la mancanza di un'esperienza diretta, la topografia di un'Italia reale e allo stesso tempo immaginaria lo occupa di continuo fin negli ultimi anni di vita. Sin dall'inizio la questione confessionale si dimostra strettamente correlata con la riflessione estetica. La critica schilleriana degli aspetti dispotici del cattolicesimo non può prescindere dal fatto che quest'ultimo rappresenta un modello confessionale particolarmente favorevole all'arte. Schiller coglie così quell'ambivalenza di fondo del cattolicesimo estetico che rende il suo pensiero, nel contesto della sua diagnosi di una modernità "senza dèi" (Die Götter Griechenlandes / Gli dèi della Grecia), estremamente attuale nella riflessione letteraria intorno al 1800, basti pensare alle tematiche analoghe affrontate dai maggiori rappresentanti del primo romanticismo.

Uno sguardo approfondito su questi aspetti – raramente affrontati in passato, in modo organico – porterebbe a una nuova prospettiva di ricerca sulla concezione stessa del "classico" in Schiller, poiché la "classicità" in senso schilleriano non si esaurisce certo in un puro e semplice classicismo. Piuttosto, essa presuppone una sintesi tra componenti eterogenee. È pertanto lecito parlare, a questo proposito, di una classicità ibrida, a metà strada tra classico e moderno, ma anche tra la traduzione e il rifacimento poetico – si pensi al petrarchismo delle prime prove poetiche, o alla resa in moderne stanze di alcuni canti dell'Eneide, oppure ancora alle strategie di ibridazione tra elementi classici e romantici in ballate e romanze come Il tuffatore – la quale presuppone un'idea romantica di classicità. In questo modo Schiller anticipa, problematizzandoli, alcuni motivi essenziali dei Frühromantiker. Un ulteriore elemento di discussione è dato dalla presenza nell'estetica schilleriana di modelli tratti dalla cultura rinascimentale, oltre che dalla possibile ricezione di stilemi legati all'opera italiana. Si delineano pertanto quattro sezioni di ricerca: 1. Immagini legate all'Italia, 2. Arte e letteratura, 3. Confessione e cattolicesimo estetico, 4. Schiller e il romanticismo. La ricezione di motivi italiani da parte di Schiller servirà da punto di partenza per una rideterminazione del concetto di Klassik, riconsiderando il progetto weimariano di una nuova classicità in un orizzonte transnazionale.

<http://www.germ.uni-tuebingen.de/abteilungen/neuere-deutsche-literatur/mitarbeitende/prof-dr-joerg-robert/tagungen/klassische-romantik-schiller-und-italien.html>

---

***Sulle tracce di George Tabori  
Budapest - Berlino - Hollywood - Vienna - Gerusalemme  
Progetto a cura di Marco Castellari e Irene La Scala***

Teatro Franco Parenti

Università degli Studi di Milano (Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere), dal 27 ottobre al 11 novembre 2016

In occasione della messinscena de *Le Variazioni Goldberg*, per la prima volta rappresentato in Italia, un ciclo di lezioni, incontri, proiezioni e letture dedicati alla figura cosmopolita di George Tabori, drammaturgo, regista, scrittore e sceneggiatore ebreo di origine ungherese, tra i grandi protagonisti del teatro del Novecento.

Con Hermann Beil, Anat Feinberg, Laura Forti, Marco Castellari, Luca Micheletti, Antonella Ottai, Moni Ovadia, Quirino Principe, Luca Scarlini.

Con la collaborazione di Goethe-Institut Mailand; Forum Austriaco di Cultura di Milano

[http://www.teatrofrancoparenti.it/?p=informazioni-spettacolo&i=1539&tag=CAT\\_BOOKS](http://www.teatrofrancoparenti.it/?p=informazioni-spettacolo&i=1539&tag=CAT_BOOKS)

---

***Abschlussstagung des EU-Projekts WRILAB2  
Liflong-Learning-Projekt "Reading and Writing Laboratory for Czech, German, Italian and Slovene as L2"***

21.11.2016, Universität Klagenfurt

Das EU-Forschungsprojekt WRILAB2 ist dem Schreiben in der Zweit- und Fremdsprache gewidmet, einem Thema, das im Sprachunterricht in der Regel zu kurz kommt. Das Projekt greift die Desiderate der Schreibdidaktik auf und stellt eine Online-Lernplattform für verschiedene Zielgruppen zur Verfügung. Zum Projektabschluss laden wir Sie am 21.11.2016 an die Universität Klagenfurt zur einer Tagung mit Workshop ein, bei der wir einerseits das Projekt vorstellen und kritisch diskutieren wollen, und Ihnen andererseits die Möglichkeit geben möchten, die Lernplattform kennenzulernen und für das Deutsche auszuprobieren.

Mehr Informationen finden Sie auf

<https://www.wrilib2.eu/#https://www.wrilib2.eu>

wo Sie nach einfacher Registrierung bereits erste Eindrücke sammeln können.

---

***Winckelmann nel XXI secolo. Cantieri aperti in vista dei giubilei 2017-2018***

Università degli Studi di Trieste, Dipartimento di Studi Umanistici, (Sala Atti Arduino Agnelli II p.) alle ore 16.00, 24/11/2016

coordina: Fabrizio Cambi (Internationale Winckelmann-Gesellschaft)

intervengono: Elena Agazzi (Università di Bergamo), Federica La Manna (Università della Calabria)

introduce: Maria Carolina Foi

Alle ore 19.30, presso l'ANTICO CAFFE' E LIBRERIA SAN MARCO, (via G. Battisti, 18)

Fabrizio Cambi presenta: *Lettere di J.J. Winckelmann*, a cura di Maria Fancelli e Joselita Raspi Serra, Edizioni dell'Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma 2016.

---

***Seminario a più voci "Un triangolo difficile. Prussia, Austria, Italia a confronto"  
(Ciclo di conferenze)***

Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica – Facoltà di Studi Umanistici – Università degli Studi di Cagliari  
**Cagliari, Campus Aresu, via San Giorgio 12**, segreteria scientifica: Nicoletta Dacrema

9 novembre, ore 16-18, aula 10: **Paola Paumgardhen** (NA) *Lo specchio rovesciato. L'Italia nello sguardo di Johann Wilhelm von Archenholtz*

16 novembre, ore 16-18, aula 10: **Patrizia Ledda (CA)** *L'Italia dell'Ottocento tra prosa e poesia: Franz Freiherr von Gaudy*

23 novembre, ore 18-20, aula 9 / 24 Novembre, Ore 16-18, aula 10: **Marco Sirtori (BG)** *Sulle orme di Dante. Dantes Spuren in Italien: forme del viaggio nell'odeporica ottocentesca*

29 novembre, ore 16-18, aula 9/ 30 novembre, ore 16-18, aula 10: **Stephan Oswald (PR)** *Italiensehnsucht – erfüllt und unerfüllt*

---

### **Ringvorlesung "Oralità e scrittura nella cultura tedesca"**

Sezione di Germanistica del Dipartimento di Lettere Lingue Arti dell'Università degli Studi di Bari "Aldo Moro"  
Corrinatori: Pasquale Gallo, Maurizio Pirro e Ulrike Reeg.

L'iniziativa mira a disegnare spazi di intersezione tra gli studi di linguistica e di letteratura.

Interverranno **Sandro M. Moraldo**: 11.11.2016, *Die deutsche Sprache und die Neuen Medien. Sprachverfall oder Sprachoptimierung?*, **Michele Cometa**: 5.12.2016, *Le cose e le parole. Utensili, narrazione e costruzione del Sé*, **Stefan Rabanus**: 31.3.2017, *Wir können alles. Außer Hochdeutsch. Dialekt und Regionalsprache im deutschen Sprachraum heute*, **Elena Agazzi**: 20.4.2017, *Socievolezza, scritture epistolari e collaborazioni intellettuali nel Romanticismo tedesco*, **Luca Zenobi**: 12.5.2017, *Oralità e scrittura nel Moderno. Il progetto di una nuova epica*, **Claudio Di Meola**: 19.5.2017, *Die Tempora des Deutschen in wissenschaftlicher und didaktischer Sicht*.

### **PUBBLICAZIONI**

Ivancic, Barbara, *Manuale del traduttore*, Milano: Editrice Bibliografica, 2016

<http://www.editricebibliografica.it/scheda-libro/barbara-ivanoin/manuale-del-traduttore-9788870758634-386067.html>

---

Simona Leonardi, Eva-Maria Thüne & Anne Betten (hrsg. v.), *Emotionsausdruck und Erzählstrategien in narrativen Interviews. Analysen zu Gesprächsaufnahmen mit jüdischen Emigranten*, Würzburg: Königshausen & Neumann, 2016

Der verbale Ausdruck von Emotionen sowie die verschiedenen Strategien, mit denen Erzähler/innen ihre mündlichen Geschichten strukturieren und dramatische Höhepunkte markieren, stehen im Mittelpunkt der zwölf Beiträge dieses Bandes. Allen Analysen zugrunde liegt ein umfangreiches Oral History Korpus narrativer autobiographischer Interviews mit deutschsprachigen jüdischen Emigrant/inn/en, die in den 1930er Jahren von Mitteleuropa nach Palästina/Israel geflohen sind (das sog. Israelkorpus).

Die individuellen Lebensberichte, Formulierungsverfahren und die damit verbundenen Identitätskonstruktionen werden aus den Forschungsperspektiven von (Dialog-)Linguistik, Kultur- und Geschichtswissenschaften untersucht. Besonders die große Variationsbreite an sprachlichen Darstellungen des Erlebten belegt eindrucksvoll, wie stark und unterschiedlich die durch den Erinnerungsprozess wachgerufenen Emotionen die Gestaltung des Erzählten beeinflussen. Mit Beiträgen von G. Antonioli, I. Behr, A. Betten, P. Farges, S. Haßlauer, S. E. Koesters Gensini, A. Larrory-Wunder, S. Leonardi, J. Schwitalla und E.-M. Thüne.

[https://www.verlag-koenigshausen-neumann.de/product\\_info.php/info/p8192\\_Emotionsausdruck-und-Erzaehlstrategien-in-narrativen-Interviews---Analysen-zu-Gespraechsaufnahmen-mit-juedischen-Emigranten.html/XTCsid/epmnq62euh6jj3db4qtod5usr0](https://www.verlag-koenigshausen-neumann.de/product_info.php/info/p8192_Emotionsausdruck-und-Erzaehlstrategien-in-narrativen-Interviews---Analysen-zu-Gespraechsaufnahmen-mit-juedischen-Emigranten.html/XTCsid/epmnq62euh6jj3db4qtod5usr0)

---

Nied Curcio, Martina, *La lingua tedesca. Aspetti linguistici tra contrastività e interculturalità*, Roma: Universitalia, 2016

Il libro offre una descrizione linguistica del tedesco, lingua in continua evoluzione e in contatto con altre lingue. Oltre ad un approccio contrastivo, i fenomeni linguistici vengono collegati alla cultura e alle tradizioni dei parlanti della lingua tedesca. Più di 500 esempi e 400 fotografie illustrano i fenomeni descritti. Punti chiave di questo approccio innovativo alla semantica e alla lessicologia della lingua tedesca sono: la lingua tedesca reale, attuale e policentrica, il collegamento tra lingua e cultura, la prospettiva contrastiva e la riflessione metalinguistica, ampliamento del lessico e uso di dizionari.

---

Paolucci, Gianluca, *Illuminismo segreto. Storia culturale degli Illuminati*, Acireale-Roma: Bonanno Editore, 2016

La società segreta degli Illuminati, fondata nel 1776 in Baviera, è ancora oggi al centro delle più fantasiose teorie cospirative. Queste, nel corso del tempo, hanno individuato nell'associazione la matrice occulta della Rivoluzione francese, dei moti liberali ottocenteschi e delle guerre mondiali, e la pongono tuttora al vertice di una vasta cospirazione politico-finanziaria internazionale. A dispetto delle teorie cospirazioniste, l'esperienza degli Illuminati ebbe in realtà uno sviluppo circoscritto in senso temporale e geografico, e tuttavia non di meno significativo per la storia della cultura, da inserire nel contesto del processo di modernizzazione delle strutture politiche e sociali della Germania – e dell'Europa – al termine del Settecento. Collocando l'esperienza dell'Ordine paramassonico sul più ampio sfondo della storia dell'Illuminismo europeo, grazie a una disamina delle fonti archiviali e delle più recenti acquisizioni della storiografia il libro ripercorre la storia, la propagazione della società segreta, considerandone il programma riformistico e le pratiche iniziatiche. Particolare attenzione è dedicata alla diffusione delle idee degli Illuminati in Italia, alle ripercussioni del fenomeno in ambito letterario come pure alla genealogia della mitologia del complotto che, dal Settecento fino ai giorni nostri, è associata al nome degli Illuminati.

[http://www.gebonanno.com/it/scheda\\_libro.php?id=2069](http://www.gebonanno.com/it/scheda_libro.php?id=2069)

---

Rizzoli, Manuela (a cura di), *A scuola di tedesco. Censimento sistematico della manualistica per l'insegnamento del tedesco nelle biblioteche trentine (1511-1924)*, Provincia Autonoma di Trento, Soprintendenza Beni Culturali, 2016.

L'iniziativa di studio ha indagato il patrimonio bibliografico delle principali biblioteche specialistiche e di conservazione della Provincia di Trento con l'obiettivo di creare un catalogo del materiale scolastico e non utilizzato dai madrelingua italiani per l'apprendimento del tedesco e molto spesso anche dai madrelingua tedeschi per l'apprendimento dell'italiano.

Si tratta di grammatiche, manuali, dizionari, libri di lettura, storie della letteratura e altri testi ancora, analiticamente descritti in un corpus di oltre 1.000 schede. Il censimento fornisce agli studiosi un fondamentale repertorio bibliografico, unico nel suo genere nel panorama degli studi italiani e internazionali.

<https://www.cultura.trentino.it/Pubblicazioni/A-scuola-di-tedesco>

---

Schiavoni, Giulio, *Walter Benjamin. Il figlio della felicità - Un percorso biografico e concettuale*, Mimesis: Sesto San Giovanni (MI), 2016.

Questa monografia ripercorre il pensiero e la vita del saggista berlinese offrendo un'aggiornata ricognizione d'insieme della sua prismatica e proteiforme personalità, intrecciando vicenda biografica e riflessione concettuale, sulla base dei materiali resi disponibili con il concludersi dell'edizione critica dei suoi scritti e della sua corrispondenza presso l'editore Suhrkamp di Francoforte, oltre che in seguito alla pubblicazione di documenti relativi soprattutto alle sue ultime tragiche ore di vita alla frontiera franco-spagnola nel vano tentativo di sfuggire alla Gestapo.

Alla luce di un'inarrestabile tensione alla felicità, continuamente messa in scacco dalla sconfitta e dall'«oscurità» dell'epoca storica, si ricostruisce così il «passare» di Benjamin per le molte vie della cultura otto-novecentesca attraverso i vari campi del sapere. Se ne documentano la strabiliante rete di «incroci» e di contatti con personalità della cultura a lui contemporanea (da Scholem a Brecht, da Rosenzweig a Bloch e ad Adorno), la novità delle ricognizioni sul Moderno e sulla metropoli, l'interesse sperimentale per i media, le riflessioni sul linguaggio e sulla traduzione, l'attenzione per i mutamenti intervenuti nell'architettura, nella fruizione estetica e nell'arte di raccontare e narrare, il fertile e provocatorio intreccio fra teologia e marxismo, le passioni collezionistiche, l'amore per la letteratura infantile, le strategie critiche nell'accostarsi al Barocco, al Romanticismo e all'opera di grandi scrittori (Goethe, Baudelaire, Bachofen, Leskov, Proust, Kraus e Kafka), la rilettura della Parigi di Baudelaire, della flânerie e dei passages parigini, la critica del progresso e dello storicismo.

<http://mimesisedizioni.it/giulio-schiavoni/>

## COMUNICAZIONI DEI SOCI

Il Prof. Massimo Salgaro (Università degli Studi di Verona) ha comunicato di essere stato selezionato fra i 20 fellows che nell'A.A. 2017/2018 beneficeranno di una borsa di ricerca presso il prestigioso "Institute for Advanced Study" (IAS <http://www.paris-iea.fr/en/>) di Parigi. Il Direttivo dell'AIG si congratula con il Prof. Salgaro e gli augura buon lavoro.

## Impressum

### **Notiziario AIG / AIG-Infoblatt**

I numeri del Notiziario AIG / AIG-Infoblatt vengono pubblicati periodicamente sul sito dell'AIG

<http://www.associazioneitalianagermanistica.it>